

ВПК

БЕЛАРУСЬ



VPK

BELARUS

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY



«КАЙМАН»

СПЕЦИАЛЬНОГО НАЗНАЧЕНИЯ

SPECIAL-PURPOSE CAYMAN

БЕЗ КАЧЕСТВА
НЕТ БУДУЩЕГО
QUALITY
ENSURES FUTURE

ПОДНИМАЯ В НЕБЕСА
RISING INTO THE SKY

ADEX-2016 — ПЛОЩАДКА ДЛЯ
КОНСТРУКТИВНОГО ДИАЛОГА
ADEX 2016 AS PLATFORM
FOR CONSTRUCTIVE DIALOGUE



10 НОЯБРЯ 2016 ГОДА —
ВСЕМИРНЫЙ ДЕНЬ КАЧЕСТВА



ОАО «ВОЛАТАВТО»



ADEX-2016

Начальник государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр» — Алексей ПАШКЕВИЧ
Зав. отделом журнала «ВПК. Беларусь» — Лариса РЕМЕНЬЧИК
Специальный корреспондент — Сергей ЧИЧИЛОВ
Литературный редактор — Всеволод ТАНАНА
Корректор — Юлия ГОНЧАР

Перевод:
Георгий СОЛОВЕЙ
Ольга КЛЕВКО
Дизайн и верстка — Владимир КУЦ
© Журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» зарегистрирован в Министерстве информации Республики Беларусь. Свидетельство о регистрации № 1370 от 17.06.2010
Подписной индекс 01488

При перепечатке ссылка на журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» обязательна.
Ответственность за достоверность информации, точность фактов, дизайн, других сведений, а также за использование данных, которые не подлежат публикации в открытой печати, несут авторы.

Учредители:
Государственный военно-промышленный комитет Республики Беларусь
Закрытое акционерное общество «Белтехэкспорт»
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белспецвнештехника»
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белвнешпромсервис»
Адрес государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр»:
220029, г. Минск, ул. М. Богдановича, 29
Тел.: (+375-17) 297-19-99
Факс: (+375-17) 293-44-92, 297-14-18
e-mail: vpk@mil.by
www.mil.by

Печать:
Республиканское унитарное предприятие «Издательство «Белорусский Дом печати»
ЛП 02330/106 от 30.04.2004
Адрес: 220013, Республика Беларусь, Минск-13, пр. Независимости, 79.
Подписано в печать 30.12.2016. Формат 60х90/8
Печать офсетная. Усл. печ. л. 17,75.
Заказ № Тираж 1000 экз.

Vayar military information agency,
Belarusian Armed Forces
Chief: Alexei PASHKEVICH
Chief of VPK, Belarus: Larisa REMENCHIK
Special correspondent: Sergei CHICHLOV
Copy editor: Vsevolod TANANA
Proofreader: Yulia GONCHAR
Translation:
Georgiy SOLOVEI
Olga KLEVKO
Design and pre-press: Vladimir KUTS

© The VPK. BELARUS magazine is registered by the Ministry of Information of the Republic of Belarus. Registration certificate No. 1370 dated 17 June 2010

No part of this publication may be reprinted without reference to VPK. BELARUS.
Responsibility for the fidelity of information and accuracy of facts, quotations and other data, as well as for using the data that are not liable to be published openly is borne by the authors.

Founders:
State Military Industrial Committee of the Republic of Belarus
BELTECHEXPOT
Closed Joint Stock Company
BELSPETSUVNESHTEKNIKA State-Owned Foreign Trade Unitary Enterprise
BELVNEHPROMSERVITS
State-Owned Foreign Trade Unitary Enterprise
Address of the Vayar military information agency, Belarusian Armed Forces:
29, Bogdanovich St., Minsk, 220029, Belarus
Tel.: (+375-17) 297-19-99
Fax: (+375-17) 293-44-92, 297-14-18
e-mail: vpk@mil.by
www.mil.by
Printed by Belarusian Printing House
License 02330/106 dated 30 April 2004
Address: 79, Nezavisimosti Ave., Minsk, 220013, Belarus.
Passed for printing on 30 December 2016
Format 60x90/8, Offset printing, 17,75 printer's sheets
Order No Circulation 1000 issues



Лауреат VIII, XI и XII Национальных конкурсов печатных СМИ «Золотая Литера» в номинации «Лучшее специализированное издание»

ОФИЦИАЛЬНО FOR THE RECORD

Коллегия Госкомвоенпрома проанализировала выполнение планов развития на ближнесрочную перспективу

Goscomvoenprom Collegium Analyses Implementation of Short-Term Development Plans



Без качества нет будущего

Традиционно во второй четверг ноября ежегодно отмечается Всемирный день качества. Праздник был учрежден Европейской организацией качества при поддержке Организации Объединенных Наций в 1990 году, а с 1995 года Европейская организация качества объявила о проведении Европейской недели качества.

Quality Ensures Future

World Quality Day is celebrated every year around the world on the second Tuesday of November. The holiday was established in 1990 by the European Organisation for Quality, backed by the United Nations; in 1995, the European Organisation for Quality announced the European Quality Week.



Беларусь и Россия твердо подтвердили намерение двигаться вперед в сфере военно-технического сотрудничества

С 17 по 20 октября 2016 года в городе Барановичи на базе ОАО «558 Авиационный ремонтный завод» прошло очередное, 17-е заседание Белорусско-Российской межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству.

Belarus—Russia Military-Technical Cooperation

From 17 to 20 October 2016, 558 Aircraft Repair Plant (Baranovichi, Belarus) held the 17th meeting of the Belarus-Russia Intergovernmental Commission for Military-Technical Cooperation.

НОВОСТИ БЕЛОРУССКОГО ВПК
BELARUS DEFENCE INDUSTRY NEWS

ПЕРСПЕКТИВНЫЕ РАЗРАБОТКИ
ADVANCED SOLUTIONS



«Кайман» специального назначения

В настоящее время колесные бронированные машины преобладают в парках боевой техники многих армий. Когда-то считавшиеся «актерами второго плана»,

теперь они зачастую играют ведущую роль в различных вооруженных конфликтах.

Как следствие, именно им сегодня уделяют повышенное внимание разработчики и производители мобильных транспортных средств.

Special-Purpose Cayman

Fleets of combat armoured vehicles of many armies mostly consist of wheeled vehicles. At one time being 'supporting actors', nowadays they play a key role in armed conflicts. As a result, designers and manufacturers of vehicles focus their efforts on the wheeled ones.

ЮБИЛЕИ ANNIVERSARIES



Поднимая в небеса

Разработчику и производителю мобильных многофункциональных и специализированных, боевых и транспортных платформ для систем вооружения и военной техники ОАО «ВОЛАТAV70» — 25 лет!

Rising into the Sky

VO LATAV70, a manufacturer of mobile multipurpose and specialised, combat and transport platforms for weapon systems and military equipment, turns 25!

ПЕРЕДОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ PROMISING TECHNOLOGIES

Беспилотное доминирование

Научный и технический прогресс последнего десятилетия привел к широкому развитию беспилотной авиационной техники и в первую очередь военного назначения.

Unmanned Supremacy

Scientific and technological progress of the last decade triggered extensive development of unmanned aircraft, first of all the ones designed for military applications.

НОВОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ ВПК
DEFENCE COMPANIES NEWS

54

ВЫСТАВКИ

EXHIBITIONS



ADEX-2016 — площадка для конструктивного диалога

С 27 по 30 сентября в Баку прошла 2-я международная выставка оборонной промышленности ADEX-2016. Ее участники — 216 компаний из 34 стран мира. Самыми обширными и многочисленными по числу компаний-участниц оказались национальные павильоны Турции, Израиля, России и Беларуси, на которых были представлены современные оборонные технологии.

ADEX 2016 as Platform for Constructive Dialogue

From 27 to 30 September 2016, Baku (Azerbaijan) hosted the 2nd international exhibition of defence industry ADEX 2016. This year, 216 companies from 34 countries worldwide joined the forum. Turkey, Israel, Russia, and Belarus pavilions were of the largest and numerous in terms of participating companies, which displayed state-of-the-art defence technologies.



В приоритете — сотрудничество

С 2 по 5 ноября 2016 года в столице Индонезии Джакарте прошла 7-я международная выставка вооружения и военной техники INDO Defence Expo & Forum 2016. Свои экспозиции на 30 национальных стендах представило 750 компаний из 55 стран мира.

Cooperation Is a Priority

The 7th international exhibition INDO Defence Expo & Forum 2016 was held from 2 to 5 November in Indonesia's capital Jakarta. A total of 750 companies from 55 countries displayed their products at 30 national stands.



Высокие технологии и научная база

Форум «Армия-2016» продемонстрировал новые тенденции оборонной промышленности.

High Technologies and Scientific Base

The Army 2016 forum shows new trends in defence industry.



«Человек и безопасность»: гаранты надежной защиты

В начале ноября в Минске прошла 8-я международная специализированная выставка «Человек и безопасность — 2016», которая является одним из наиболее масштабных и значимых проектов на пространстве СНГ в данной области. В нынешнем форуме приняло участие свыше 70 компаний и организаций из Беларуси, России, Азербайджана и Украины.

Man and Security: Ensuring Reliable Protection

In early November, Minsk hosted the 8th international specialised exhibition Man and Security 2016, which is one of the largest and most important events in the CIS in this area. This year's exhibition attracted over 70 companies and organisations from Belarus, Russia, Azerbaijan and Ukraine.

90

2

6

18

24

34

40

50

**ОПЫТ И ИННОВАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНОГО
ВЫПОЛНЕНИЯ ЛЮБОЙ ЗАДАЧИ**



ЖДЁМ ВАС НА IDEX 2017

Павильон № 8

Стенд № А17

www.bte.by

БелТехЭкспорт 

**COMPREHENSIVE SOLUTIONS
TO ENSURE MISSION SUCCESS**



VISIT US AT IDEX 2017

Hall # 8

Stand # A17

BeTechExport 



8, Kalinovskogo Str.,
Minsk, 220103
Republic of Belarus
Республика Беларусь
220103, Минск,
ул. Калиновского, 8
Tel. + 375 17 385 28 28
Tel. / fax +375 17 281 11 89

ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЕКТЫ
ОПТИКО-ЭЛЕКТРОННАЯ ПРОДУКЦИЯ
АВИАЦИОННАЯ ТЕХНИКА И ВООРУЖЕНИЕ
ВООРУЖЕНИЕ И ВОЕННАЯ ТЕХНИКА ПВО
СРЕДСТВА РАДИОЭЛЕКТРОННОЙ БОРЬБЫ И
РАДИОЭЛЕКТРОННОЙ РАЗВЕДКИ
ВОЕННАЯ ТЕХНИКА СВЯЗИ
БРОНЕТАНКОВОЕ
ВООРУЖЕНИЕ И ТЕХНИКА
РАКЕТНО-Артиллерийское ВООРУЖЕНИЕ
СТРЕЛКОВОЕ ОРУЖИЕ
СРЕДСТВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ТОВАРЫ
ДВОЙНОГО НАЗНАЧЕНИЯ

INNOVATION PROJECTS
OPTRONIC PRODUCTION
AIR EQUIPMENT AND ARMAMENT
AIR DEFENCE EQUIPMENT AND ARMAMENT
MEANS OF RADIOELECTRONIC WARFARE AND
RADIOELECTRONIC RECONNAISSANCE
MILITARY COMMUNICATION EQUIPMENT
ARMOR MATERIEL AND ARMAMENT
MISSILE AND GUN ARMAMENT
SMALL ARMS
SUPPORT MEANS AND
DUAL-PURPOSE PRODUCTS





**Новая программа холдинга «БелОМО»
по модернизации автоматов Калашникова**



Целеуказатель лазерный TSL-02SG (видимый, зеленый)



Целеуказатель лазерный TSL-02IR с кронштейном на ствол АК



Телеуказатель-осветитель лазерный LAD-19



Прицел телескопический POSP12x50 (12x, 2°)



Осветитель IVG 500



Целеуказатель лазерный TSL-02S (невидимый, ИК)



Очки ночного видения NV/G-14 (плоские)



Прицел оптический POSP8x42W PRO (8x, 3°)



Прицел ночной NV/S-21 (6x, 6°)



Переходной кронштейн (с боковой планки на планку Пикатинни)



Прицел телескопический POSP12x50 (12x, 2°)



Прицел тепловизионный TV/S 50



Прицел телевизионный STV-50



Прицел ночной NV/S-17M (5x, 8°)



Прицел тепловизионный TV/S 75



Прицел тепловизионный TV/S 25



Прицел ночной NV/S-18-80 (3,5x, 12°)

220114, МИНСК, УЛ. МАКАЕНКА, 23

ТЕЛ.: (+375 17) 267 11 21, 267 10 54, 369 95 56

E-MAIL: PARTNERS@BELOMO.BY

8-я МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ВООРУЖЕНИЯ И ВОЕННОЙ ТЕХНИКИ



МИНСК
Беларусь
20-22 МАЯ

MILEX

2 0 1 7

BELARUSIAN MILITARY EXHIBITION

Тел.: (+37517) 237 71 18
Факс: (+37517) 334 02 55
e-mail: milex@belexpo.by

Аэропорт «Минск-1» (Минск, ул. Чкалова, 38/1)
МКСК «Минск-Арена» (Минск, пр-т. Победителей, 111)

www.milex.belexpo.by



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМИТЕТ
МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ЦЕНТР «БЕЛЭКСПО»
УПРАВЛЕНИЯ ДЕЛАМИ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

8th INTERNATIONAL EXHIBITION OF ARMS AND MILITARY MACHINERY



MINSK
Belarus
20-22 MAY

MILEX

2 0 1 7
BELARUSIAN MILITARY EXHIBITION

Tel.: (+37517) 237 71 18
Fax: (+37517) 334 02 55
e-mail: milex@belexpo.by

Airport "Minsk-1" (Minsk, 38 Chkalova str.)
MCSC "Minsk-Arena" (Minsk, 111 Pobediteley ave.)

www.milex.belexpo.by



GENERAL
SPONSOR

STATE MILITARY-INDUSTRIAL COMMITTEE
MINISTRY OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF BELARUS
NATIONAL EXHIBITION CENTER "BELEXPO"
UNDER THE PRESIDENTIAL PROPERTY MANAGEMENT DIRECTORATE OF THE REPUBLIC OF BELARUS



BELVNESH PROMSERVICE

Belarusian Value: for Peace and Security



25
years
YOU TRUST US.
WE SECURE THE WORLD

www.bvpservice.by

E-mail: reception@bvpservice.by

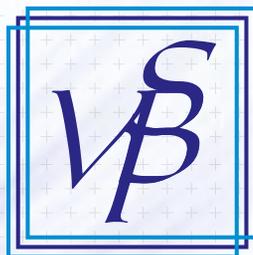


ВВПС



BELVNESH PROMSERVICE

Belarusian Value: for Peace and Security



www.bvpservice.by

E-mail: reception@bvpservice.by